35

Jornadas de Teatro
Antzerki Jardunaldiak

COMPLEJO EDUCATIVO · HEZKUNTZA ESPARRUA

Febrero-Marzo · Otsaila-Martxoa

EIBAR 2012

Programa - Egitaraua

Fecha	Hora	Función	Lugar	Nº entradas
Viernes, 17-II-2012	Desde las 17.00	**X Muestra de Estatuas Humanas** - M.P.C.	Pza. Unzaga y c/ Toribio Etxebarria	**
Miércoles, 22-II-2012	19.00	**Conferencia de Apertura:** Juan Carlos Rubio	Coliseo Antzokia	**
Jueves, 23-II-2012	17.30 y 21.00	**CINE: Melancolía**	Complejo Educativo	2 €
Larunbata, 2012-II-25	20.30	**Hil arte bizi** - Txalo Produkzioak	Hezkuntza Esparrua	11 €
Lunes, 27-II-2012	20.30	**La apoteosis necia** - El Cansancio	Complejo Educativo	15 €
Martes, 28-II-2012	20.30	**Perro que muere no ladra** - Companhia do Chapitô	Coliseo Antzokia	11 €
Miércoles, 29-II-2012	20.30	**Lázaro** - Mirage Compañía de Teatro	Coliseo Antzokia	11 €
Jueves, 1-III-2012	17.30 y 21.00	**CINE: El hombre de al lado**	Complejo Educativo	2 €
Larunbata, 2012-III-3	17.00	**Kafka eta panpin bidaiaria** - Tanttaka / Albena / eme2 Prod.	Coliseo Antzokia	5 €*
Domingo, 4-III-2012	20.30	**Querida Matilde** - Pentación Espectáculos	Coliseo Antzokia	15 €
Lunes, 5-III-2012	20.30	**Querida Matilde** - Pentación Espectáculos	Coliseo Antzokia	15 €
Martes, 6-III-2012	20.30	**Negra** - Teatro Meridional	Complejo Educativo	11 €
Jueves, 8-III-2012	17.30 y 21.00	**CINE: El fin es mi principio**	Complejo Educativo	2 €
Viernes, 9-III-2012	20.30	**El fantástico viaje de Jonás...** - El Espejo Negro ADULTOS	Coliseo Antzokia	11 €
Sábado, 10-III-2012	17.00	**El fantástico viaje de Jonás...** - El Espejo Negro INFANTIL	Coliseo Antzokia	5 €
Lunes, 12-III-2012	20.30	**La reina de la belleza de Leenane** - Gloria López Prod.	Complejo Educativo	11 €
Jueves, 15-III-2012	19.30 y 22.00	**La escuela de la desobediencia** - Prod. Andrea D'Odorico	Coliseo Antzokia	15 €
Sábado, 17-III-2012	20.30	**Don Juan Tenorio** - La Garnacha Teatro	Complejo Educativo	11 €
Martes, 20-III-2012	20.30	**Un loco de desatar (las paradojas de El Cósmico)** - Trastada Teatro	Coliseo Antzokia	11 €
Miércoles, 21-III-2012	20.30	**El juicio de Dayton** - Azar Teatro	Coliseo Antzokia	11 €
Jueves, 22-III-2012	17.30 y 21.00	**CINE: Cartas a Dios**	Complejo Educativo	2 €
Viernes, 23-III-2012	20.30	**In verso: de sapos y lunas** - Armadanzas. Univ. de León	Complejo Educativo	5 €
Sábado, 24-III-2012	20.30	**La máquina Hamlet** - El Mayal. Univ. de León	Coliseo Antzokia	5 €
Martes, 27-III-2012	20.30	**El Nacional** - Els Joglars	Coliseo Antzokia	15 €
Miércoles, 28-III-2012	20.30	**El Nacional** - Els Joglars	Coliseo Antzokia	15 €
Jueves, 29-III-2012	17.30 y 21.00	**CINE: Cortos del XII Festival Cortometrajes de Eibar Asier Errasti**	Complejo Educativo	**
Larunbata, 2012-III-31	20.30	**Ipar haizearen kontra** - Tanttaka Teatroa	Coliseo Antzokia	11 €

*Taquilla del Teatro Coliseo Antzokia Leihatila

**Entrada libre / *Dohainik*

Eibarko Antzerki Jardunaldiak hogeita hamabost urte betetzen dute! Bai entzuten ari zareten bezala, eta kopuruak ospakizunera gonbidatzen gaitu. Zazpi bosturteko, bosturteko asko dira eta horregatik arreta handia jarri dugu edizio honek erakartasun berezia izan dezan.

Ez dago esan beharrik, Jardunaldiak bere nortasuna eman dioten ezaugarri berberak mantentzen dituela eta egituratuak daudela helburu nagusi baten inguruan: mota guztietako ikuslegoari hurbildu denboraldi osoko hoberenen artean hautatuak izan diren hainbat antzez ikuskizun, horretarako kontutan hartu izan direlarik estiloa, ekoizpen maila, argumentuaren eta testuen gaurkotasuna… eta hori bai, beti kalitate handienarekin.

Guzti hau esanda, zuri irakurle orri hauetan zehar barneratzea proposatzen dizugu, kuriositatea esnaraziko zaizun itxaropenarekin, edo agian zure jakin-mina, ziur gaudelarik zure konplizitatea lortuko dugula. Azken finean Eibarko Kultura Ondareaz hitz egiten ari gara, gure herriko mugak gainditu eta erreferentziako jaialdian bihurtu den ekitaldi bati buruz.

Agur eta ongietorri, orrialde honetatik aurrera, irakurleak hogeita bat emanaldi aurkituko ditu, hamabost konpainia profesionalenak eta bi talde unibertsitarioenak, beraietatik bederatzi Euskal Herrian estreinaldiak direlarik; *Antzerkia Zineman* ataleko filma emanaldiak; irekiera hitzaldi bat…

Aipatzekoa da, antzez emanaldietara joateko asmoa dutenen aukerak zabaldu eta errazteko, aurten Jardunaldietako ospatze egunak luzatu egin direla, tarte handiagoa utziz funtzio artean.

Eta azaletik, ia hau da guztia. Agurtzen gara, berauek disfrutatzera eta hogeita bosgarren urtebetetze hau ospatzera gonbidatuz. Ez dago esan beharrik, zenbat eta gehiago izan parte hartzen duzuenok, instituzioak barne, handiagoa izango dela gure bizigarria eta handiagoa urtebetetze gehiago betetzeko aukerak.

¡Las Jornadas de Teatro de Eibar cumplen treinta y cinco años!, así como suena y la cifra invita a la celebración. Siete lustros son muchos lustros y, conscientes de ello, hemos puesto especial interés en que esta edición tenga un especial relieve.

Ni que decir tiene que las Jornadas mantienen los parámetros que les dieron carácter y que se articularon, principalmente, en torno al objetivo de acercar a todo tipo de públicos una serie de espectáculos teatrales elegidos de entre lo mejor de cada temporada, atendiendo a diferentes estilos, a diferentes niveles en la escala de producción o a la oportunidad de los asuntos tratados. Y siempre de calidad contrastada.

Dicho esto, proponemos al lector que se adentre en estas páginas con la esperanza de que despierten su curiosidad, tal vez su interés y, en cualquier caso, merezcan su complicidad. Al fin y al cabo estamos hablando de Patrimonio Cultural Eibarrés, de un evento que ha logrado trascender hasta consolidarse como un festival de referencia.

A partir de esta página de saludo y bienvenida encontrará el lector veintiuna representaciones, nueve de ellas estrenos en el País Vasco, ofrecidas por quince compañías profesionales y dos grupos universitarios; proyecciones de cine en la sección *El teatro en el cine*; una conferencia de apertura…

Es de resaltar que para facilitar las opciones de quienes decidan acudir a las Jornadas, se han ampliado las fechas de celebración, distanciando los días de función.

Y esto es casi todo, a grandes rasgos. Nos despedimos invitando a disfrutarlo y a celebrar este treinta y cinco cumpleaños y, que duda cabe, que cuantos más sean los participantes, instituciones incluidas, mayor será nuestro estímulo y mayores las posibilidades de seguir cumpliendo años.

Zorionak eta ongi etorri.

NARRUZKO ZEZEN
Hezkuntza Esparruko Antzerki Taldea - Grupo de Teatro del Complejo Educativo

M.P.C. Barcelona

"X Muestra de Estatuas Humanas"

UNTZAGA PLAZA ETA TORIBIO ETXEBARRIA KALEA — **PLAZA DE UNZAGA Y CALLE TORIBIO ETXEBARRIA**

OSTIRALA **2012-11-17** 17.00etatik aurrera — VIERNES **17-11-2012** Desde las 17.00

En las XXV Jornadas, allá por el lejano 2002, decidimos animar el comienzo del festival con una selección de las mejores estatuas humanas. Por las calles de Eibar han pasado vikingos, romanos, piratas, geishas, hadas,… hasta Sherlock Holmes o Colón han tenido la deferencia de visitarnos. Casi cincuenta personajes han podido verse en las anteriores muestras, consolidando, edición tras edición, este apartado del festival.

Para la celebración de la X Muestra de Estatuas Humanas tenemos el privilegio de poder contar con una selección de auténticos especialistas del arte de la inmovilidad. Llegan desde Bolivia, Argentina, Venezuela e Italia para mostrarnos sus últimas creaciones durante unas pocas horas, ofreciendo sus "actuaciones" como pistoletazo de salida a un mes largo de teatro.

2002. urtean, Jardunaldien XXV. Edizioan, erabaki genuen Jaialdia hastea giza estatuen hoberenen erakusketa batekin. Eibarko kaleetatik bikingoak, erromatarrak, piratak, geishak, maitagarriak… pasatu dira eta Sherlock Holmes eta Colón bera ere bisitan izan ditugu. la berrogeita hamar pertsonaia ikusi izan ditugu aurreko urteotan, edizioz edizio jaialdiaren arlo hau sendotu eta finkatu egin delarik

Giza Estatuen Erakusketaren X. edizioan gelditasunaren artearen espezialista trebeenak hurbilduko dira gugana. Bolivia, Argentina, Venezuela eta Italiatik datoz beraien azken sorkuntzak eibartarroi erakustera, beraiek arduratuko direlarik irteerako pistola tiroa ematen antzerkiz beteriko hile luze bati.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK

Gualberto Marqués:
Centurión romano a caballo / *Zenturioi erromatarra zaldi gainean*

Jorge Balmaseda:
Centauro / *Zentauroa*

Karina Valderrama:
Dama del paraguas / *Guardasolaren anderea*

Orlando Briceño:
Cuadro Azul / *Koadro urdina*

Josefina Vermejo:
Árbol / *Zuhaitza*

www.mpcmanagement.es

© Sergio Parra

APERTURA - IREKIERA

Juan Carlos Rubio

"El teatro sin actores"

CONFERENCIA-COLOQUIO HITZALDI-SOLASALDIA

PRESENTA **Juan Ortega** AURKEZLEA

COORDINADOR **Juan Velázquez** KOORDINATZAILEA

Aula de Cultura de EL DIARIO VASCO

ASTEAZKENA **2012-11-22** 19.00 | **COLISEO ANTZOKIA** | MIÉRCOLES **22-11-2012** 19.00

Juan Carlos Rubiok gurekin jolasean arituko da eta ahaleginduko da azaltzen nolakoa izango litzateke antzerkia antzezlerik gabe. Posible litzateke? Noski ezetz, baina posible izango litzateke eszenatokian aurpegia ematen dutenen inguruan dauden elementu guztiak desagertuko balirateke?

Bere Ibilbideak aurpegi asko ditu eta esparru desberdinetan lan egin du: telebista, zinema eta batik bat antzerkia. Antzezle bezala (*Los padres terribles, Humo, 100m2,…*); zuzendari bezala (*Razas, El pez gordo, Ocasiones especiales*, 2011ko MAX sarien gala…); ekoizle bezala (*Tres, Arizona…*).

Bere lanek ikuslegoaren oniritzia jaso dute bai gure artean, bai atzerrian. SGAE Saria, Lope de Vega sariaren ohorezko aipamena *Arizona*gatik. Malagako Zinemaldiko Zilarrezko Biznaga *Bon Appetit* filmaren gidoiagatik, Izendapena Goya Sarietan *Retorno a Hansala* filmaren gidoiagatik. Antzezle eta Zuzendari hoberena New Yorkeko ACE eta HOLA sarietan.

Juan Carlosek, bidaia harrigarri bat egingo du aktorearen inguruan mugitzen diren elementu guztietatik zehar, ohiala irekitzeko guztiz beharrezkoak diren elementu horietatik.

Jardunaldietan Juan Carlos Rubioren partaidetzari dagokionez, gogoratu XXXII. edizioan *Arizona* antzezlana eskaini zela eta iazko edizioan *100m2* eta *Tres*, bietan zuzendaria ere izan zelarik. Horrela ba, eta egilearen baimenarekin, hona hemen etxeko beste seme bat, beste konplize bat gure antzez abenturan.

Juan Carlos Rubio quiere jugar con nosotros a imaginarnos un teatro sin actores. ¿Es posible? Evidentemente no, pero ¿sería posible sin todo lo que rodea a los que dan la cara en el escenario?

Desde la perspectiva que da su polifacética carrera, que abarca trabajos en la televisión, cine y, sobre todo, teatro: como actor (*Los padres terribles, Humo, 100m2,…*); como director (*Razas, El pez gordo, Ocasiones especiales*, Gala de los Premios MAX 2011…); productor (*Tres, Arizona,…*).

Carrera reconocida tanto dentro de nuestras fronteras como en el extranjero: Premio SGAE; Mención de Honor del Premio Lope de Vega, por *Arizona*; Biznaga de Plata al mejor guión del Festival de Málaga, por *Bon Appetit*; nominación al Goya al mejor guión, por *Retorno a Hansala*; mejor autor y director en los Premios ACE y HOLA de Nueva York…

Juan Carlos hará un recorrido por todas aquellas fascinantes piezas que rodean a los actores y sin las que ninguno de ellos podría regalarnos su arte al levantarse el telón.

Como referencia a la participación de Juan Carlos Rubio en las Jornadas recordamos que en la XXXII Jornadas se representó su obra *Arizona* y en la pasada edición estuvieron sus piezas *100m2* y *Tres*, ambas con dirección del propio autor. Así pues, con su permiso, he aquí un "hombre de la casa", otro cómplice de nuestra aventura teatral.

Ekitaldi honetan ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO "NARRUZKO ZEZEN" LEHIAKETAREN 27. EDIZIOAren, sariak banatuko dira

En este acto se entregarán los PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN" PARA ARTÍCULOS Y GUIONES TEATRALES 27ª EDICIÓN

TXALO PRODUKZIOAK. Gipuzkoa

"HIL ARTE BIZI"

JAVIER VEIGA

SÁBADO 25-II-2012 20.30 **LARUNBATA 2012-II-25** 20.30

Txalo, gipuzkoar konpainia ospetsua, finkatzen ari da antzez ekoizle garrantzitsu bat bezala. Bere ekoizpenak ausartak izateaz gain, arrakasta handiak lortzen ari dira eta bertan antzezle ospetsuak, zuzendari esanguratsuak eta teknikari talde eraginkorrak aurkituko ditugu. Bere partaidetza Jardunaldietan "ohizkoa" izaten ari da eta oraingoan hogeita hamabosgarren edizioa irekitzen du, orain gutxi estreinatutako funtzio batekin, non ematen diren arestian aipatutako ezaugarri guztiak.

Hil arte bizi tragedia bat bezala eratua dago eta bertan hausnartzen da adiskidetasunaren mugei buruz. *Nacho*, *Anjel* eta *Maria*, bi gizon eta emakume bat, bizi guztiko hiru lagun bereiztezinak… edo agian ez. Beraien artean bi amodio istorio… edo gehiago, honek beraien adiskidetasuna, lehentasunak eta norberaren bizitzaren zentzua berriro planteatzera eramaten die.

Zer egin zure bikoteek, zure lagun hoberenarekin alde egiten badu? Biak barkatu, inor ez, edo bietatik bat? Dena aldatzen da bietako bat hilzorian badago? Hobe da gehien maite duzun pertsonari gezurra esatea, horrela sufritzea ekiditen badiozu? Edozer gauza barka daiteke maitasunagatik, adiskidetasunagatik?

Heriotzaz hitz egiten duen komedia baten aurrean gaude. Adiskidetasunaz hitz egiten duen tragediaren aurrean gaude. Lagun talde batek aurre egin behar dion tragikomediaren aurrean gaude.

La prestigiosa compañía guipuzcoana Txalo se consolida, además, como una productora teatral que viene consiguiendo importantes éxitos con espectáculos ambiciosos en los que participan grandes intérpretes, grandes directores y cualificados equipos técnicos. Su presencia en las Jornadas viene siendo habitual y en este caso abre la programación de esta trigésimo quinta edición con una función recientemente estrenada, en la que se dan todos los parámetros anteriormente indicados.

Amigos para siempre es una tragicomedia que reflexiona sobre los límites de la amistad. *Nacho*, *Ángel* y *María*, dos hombres y una mujer amigos de toda la vida, tres amigos inseparables… o tal vez no. Entre ellos un par de historias de amor… o más, que les obligan a replantearse su amistad, sus prioridades y el sentido de sus propias vidas.

¿Qué hacer si tu pareja se va con tu mejor amigo? ¿Perdonarías a los dos, a ninguno, o solamente a uno de ellos? ¿Cambia todo si alguno está a punto de morir? ¿Es mejor mentir a la persona que más quieres para evitar que sufra? ¿Se podría perdonar cualquier cosa por amor, por amistad?

Estamos ante una comedia que habla de la muerte y una tragedia que habla de la amistad, ante la tragicomedia a la que se enfrentan un grupo de amigos y ante sus ganas de vivir.

ITZULPENA / TRADUCCIÓN
Iker Galartza

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES
Sara Cozar, Iker Galartza, Joseba Usabiaga

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Asier Sancho Senosiain

MÚSICA / MUSIKA
REC

JANTZIEN DISEINUA / DISEÑO DE VESTUARIO
Cristina Martínez

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN
Julen Zaballa

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Begoña Bilbao

Iraupena / Duración: **90 min**

www.txalo.com

EUSKARAZ

HEZKUNTZA ESPARRUA

CÍA EL CANSANCIO. Barcelona

"LA APOTEOSIS NECIA"

BERTO ROMERO,
MARC MARTÍNEZ,
MIQUEL COMPANY

ASTELEHENA **2012-11-27** 20.30 | LUNES **27-11-2012** 20.30

Aunque conocido por el gran público a partir de sus apariciones televisivas en el programa *Buenafuente* de La Sexta, Berto Romero (Cardona, 1974) inició su carrera artística en 1998. Un pequeño show para los amigos desembocó en la creación de la compañía El Cansancio y en su primer espectáculo teatral, *Historias del cantautor paródico y su embarrenamiento precoz*.

Tras varios espectáculos hasta 2002, fecha en que estrena *La apoteosis necia*, y dada la gran repercusión de estos, a Berto Romero se le abre una nueva puerta para la creación: la radio… luego más éxitos y la televisión, los libros, los discos y, siempre, el teatro.

La apoteosis necia es el tercer espectáculo teatral que protagoniza con su compañía El Cansancio. Se trata de un show de cómico que despliega el inconfundible y personal humor de Berto a lo largo de noventa minutos de monólogos y canciones.

La trayectoria vital del personaje que representa nos lleva a conocer sus desgracias personales en el terreno familiar, amoroso y laboral. Los referentes cotidianos, filtrados por la mirada surrealista y cínica desde la que cuenta todas sus experiencias, desembocan en una explosión de humor con efectos catárticos para el público.

Naiz eta ikuslegoarentzat ezaguna izan La Sexta telebista kateko *Buenafuente* programan agerpenei esker, Berto Romerok (Cardona 1974) bere ibilbide artistikoa 1998. urtean hasi zuen. Lagunentzat soilik prestatuko ikuskizuntxo batek, El Cansancio konpainiaren sorrera ekarri zuen eta ondoren bere lehen antzezlanaren estreinaldia: *Historias del cantautor paródico y su embarrenamiento precoz*.

Hainbat ikuskizun taularatu ondoren, 2.002. urtean *La apoteosis necia* estreinatu zuen, eta ikuskizun honekin lortutako arrakastaren ondorioz, sormenerako beste ate batzuk ireki zitzaizkion: irratia… eta arrakasta gehiago, eta telebista, liburuak, diskak eta beti antzerkia.

La apoteosis necia, El Cansancio bere konpainiarekin kaleratzen duen hirugarren ikuskizuna da. Emanaldi komiko honetan, Bertok 90 minututan zehar bere umore pertsonal berezia barreiatzen du ikuslegoaren aurrean bakarrizketa eta kanten bitartez.

Antzezten duen pertsonaiaren bizi–ibilbidearen bitartez ezagutuko ditugu, bere zorigaitzak familia, maitasun eta lan esparrutan. Begirada surrealista eta zinikoaren galbahetik pasatutako eguneroko erreferenteak, ikuslegoarentzat efektu katartikoak dituen umore eztanda batean bihurtuko dira.

INTÉRPRETE / ANTZEZLEA
Berto Romero
GUITARRISTA / GITARRAJOLEA
Ivan Rodríguez
CANCIONES / ABESTIAK
Berto Romero, Mac Martínez, Miquel Company
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Miquel Company

Duración / Iraupena: **90 min**

www.elcansancio.com

ESTRENO P.V.

COMPLEJO EDUCATIVO

COMPANHIA DO CHAPITÔ. Portugal

"Perro que muere no ladra"

ASTEARTEA 2012-11-28 20.30 **MARTES 28-11-2012** 20.30

La primera actuación de la Companhia do Chapitô en el País Vasco fue en las XXVIII Jornadas, en la que suponía también una de sus primeras salidas de Portugal. Obtuvieron un clamoroso éxito y desde entonces ha vuelto a ser aplaudida varias veces en este festival, y su presencia en los circuitos teatrales vascos viene siendo habitual, con general reconocimiento y éxito rotundo.

Ahora regresan a las Jornadas con *Perro que muere no ladra*, gran espectáculo en el que a su virtuosismo gestual e ingeniosa dramaturgia añaden una mayor presencia del texto, todo ello al servicio del humor, un humor negro que lleva al límite el contenido del término. Una propuesta meticulosamente planteada en la que la sonrisa y la carcajada pueden llegar a congelarse, e incluso a provocar la lágrima.

Sobre los principios de los que partieron para crear este espectáculo, la propia compañía manifiesta: *En el pasado adaptamos clásicos, les dimos la vuelta y descubrimos nuevas formas de presentarlos. Ahora contamos una historia propia, las peripecias y el texto son exclusivos de nuestras propuestas, de nuestros ensayos, de los trabajos entre los intérpretes y el director.*

Optamos por trabajar en pos de un espectáculo en el que concurren elementos macabros, absurdos, que se asocian con lo cómico y que presentamos con el gesto como principal instrumento.

Companhia do Chapitô taldearen estreinaldia Euskal Herrian Jardunaldien XXVIII. edizioan izan zen, taldearentzat ere Portugaletik lehenengoetako irtenaldia zelarik. Arrakasta ikaragarria lortu zuten eta geroztik bere ikuskizunak jaialdi honetan hainbat bider izan dira txalotuak, eta baita ere Euskal Herriko antzerki sarean, non jadanik ikuslegoaren oniritzia eta ospea lortu baitute.

Orain Jardunaldietara itzultzen dira *Perro que muere no ladra* antzezlanarekin. Ikuskizun eder honetan ohizkoa zaien keinu birtuosismoa eta dramaturgia harrigarriak gain, testuaren presentzia nabariagoa aurkituko dugu, guzti hau umorearen zerbitzupean jartzen dutelarik, bere esanahiaren muturreraino eramandako humore beltza. Zehaztasun osoz planteatutako proposamen honetan, irribarrea eta barre algara izoztu egin daitezke eta agian, malkoetan bihurtu ere.

Konpainiak berak argituko digu zein zutabetan oinarritu diren ikuskizun hau eraikitzeko: *Iraganean klasikoak egokitu genituen, buelta eta erdi eman genien eta aurkezteko modu berri bat aurkitu genuen. Orain gure istorio bat kontatzen dugu, gertaerak eta testuak gure proposamenetatik datoz, gure entseguetatik, zuzendari eta antzezleen elkarlanetik.*

Gure aukera izan zen ikuskizuna osatzea elementu absurdo eta makabroak erabiliz, baina umorea izanik guztiaren ardatz eta keinua baliabide nagusia istorioa kontatzeko.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Jorge Cruz, Marta Cerqueira, Tiago Viegas

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Kevin Plum

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
José García, Luís Moreira

ASISTENTE DE DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA
Katrina Brown

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
John Mowat

Duración / Iraupena: **60 min**

www.chapito.org

COLISEO ANTZOKIA

© Jasmina Tous

MIRAGE COMPAÑÍA DE TEATRO. Madrid

"LÁZARO"

ASTEAZKENA **2012-11-29** 20.30 MIÉRCOLES **29-11-2012** 20.30

Esta propuesta de la joven compañía madrileña Mirage Teatro, encaja dentro de las Jornadas "como anillo al dedo". Los miembros de la compañía se definen como un colectivo que pretende llevar el teatro a todo tipo de públicos. Un colectivo que resulta de colaboraciones en varias compañías que han girado por Europa y han sido premiadas en varios festivales.

El proceso de ensayos de *Lázaro* se inició en el Instituto Cervantes de Londres y tras su paso por centros culturales de Barcelona y Madrid fue estrenado en el Festival de Teatro Clásico de Almagro, mereciendo de la crítica frases como: *espectáculo espléndido; …otra joya que rezuma ingenio y teatro por los cuatro costados; …se aprecia la huella de la Escuela Internacional de Jacques Lecoq, en la que se han formado los autores de la dramaturgia…*

Lázaro es un montaje hecho con retazos de memoria. Tres actores y música en directo son el soporte para contar esta crítica ácida de la sociedad del tiempo del protagonista. Oír, ver y callar y una doble moral que nos devuelve, como un espejo, una imagen clara de lo que aún somos.

Engaño, picardía, hambre, tretas, amos, siervos, dependencia, soledad, traición y otra vez engaño. Todo eso y más es *Lázaro* y esta propuesta, una sorprendente y virtuosa forma de contarlo.

Mirage Teatro, madrildar antzerki konpainia gaztearen proposamen hau ezin hobeto datorkio Jardunaldien programazioari. Konpainiako kideak bere burua azaltzen dute, antzerkia mota guztietako ikuslegoari eraman nahi duen taldea bezala. Europan zehar biran ibili diren hainbat konpainia desberdinetako kideen elkarlanari esker sortu da kolektibo hau.

Lázaro antzezlanaren entsegu prozesua Londoneko Cervantes Institutuan hasi zen eta Madril eta Bartzelonako kultur etxe desberdinetatik igaro ondoren Almagroko Festival de Teatro Clásico jaialdian estreinatu zen, era honetako esaldi kritikoak jaso zituelarik: *ikuskizun zoragarria; …zorroztasuna eta alde guztietatik antzerkia darion harribitxia; Jacques Lecoqen Nazioarteko Eskolaren aztarna nabaritzen da, bertan ikasiak baitira dramaturgia egileak*.

Memoria zatiekin egindako muntaia de *Lázaro*. Hiru antzezle eta zuzeneko musika nahikoak dira protagonistaren garaiko gizartearen kritika garratza egiteko. Entzun, ikusi eta isilik egon, eta ispilu baten antzera, gure errealitatearen irudi argia itzultzen digun moral bikoitza.

Engainua, pikardia, gosea, azpikeriak, nagusiak, morroiak, menekotasuna, bakardadea, traizioa eta berriro engainua. Guzti hori eta gehiago da *Lázaro*, era harrigarrian kontatutako proposamen ikusgarria.

© César Ibáñez

DRAMATURGIA / DRAMATURGIA
Miguel Oyarzun, Juan Ayala
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Miguel Oyarzun, Daniel Gallardo, Miguel Pérez
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Tomás Muñoz, Anabel Strehaiano
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Miguel Pérez, David Alcorta
VESTUARIO / JANTZIAK
María L. Madrigal, Abraham Diallo
MÚSICA / MUSIKA
Tim Bamber
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Juan Ayala

www.wix.com/mirageteatro/mirage

Duración / Iraupena: **75 min**

COLISEO ANTZOKIA

TANTTAKA TEATROA. Gipuzkoa
ALBENA TEATRE. Valencia
eme2 PRODUCIÓNS. A Coruña

"Kafka eta panpin bidaiaria"

Jordi Sierra i Fabra

SÁBADO **3-III-2012** 17.00 LARUNBATA **2012-III-3** 17.00

Ikuskizun honen muntaian parte hartzen duten konpainiek, Gipuzkoako Tanttaka Teatroa, Valentziako Albena Teatre eta A Coruñako eme2, haur antzerkigintzarekiko duten begirunearen islada bezala, indarrak bateratu eta ikuskizun hau gazteleraz, katalanez, euskaraz eta galegoz prestatu dute. Gure kasuan emanaldia euskaraz izango da eta Eibarko Udaleko Kultura Saileko ohizko programazioaren barruan dago.

Kafka eta panpin bidaiaria antzezlanaren istorioak Berlin du abiapuntutzat. Bertan, *Metamorfosia*ren egileak, egun baten parkean pasioan zebilela neskato bat aurkitu zuen negarrez, bere panpina galdu egin zitzaiolako. Umea lasaitzeko istorio bitxi bat asmatu zuen: panpina ez zela galdu, bidaian joana zela eta bera panpinen postaria zenez, hurrengo egunean parkera eramango ziola panpinak umeari bidalitako gutuna. Gau hartan Kafkak, umeari hurrengo hiru astetan eramango zizkion gutunen lehena idatzi zuen. Umeari puntualtasun osoz eraman zizkion gutunetan kontatzen zituen panpinak munduko herrialde urrutienetan bizi izandako istorio zoragarrienak.

Neskatilaz ezer gehiago ez zen jakin, Kafka hitzen magoan bihurtu zen eta gutun hariek bere edozein maisulan bezain baliotsuak.

Como muestra del respeto con que las compañías que producen este espectáculo abordan el teatro infantil, Tanttaka Teatroa de Gipuzkoa, Albena Teatre de Valencia y eme2 de A Coruña aúnan esfuerzos para montar esta función en castellano, catalán, euskera y gallego. En este caso la representación es en euskera y se enmarca dentro de la programación ordinaria del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Eibar.

La historia de *Kafka y la muñeca viajera* parte del momento en que Franz Kafka, paseando por un parque de Berlín, encontró a una niña que lloraba desconsoladamente porque había perdido su muñeca. Para calmar a la pequeña, el autor de *La metamorfosis* (por citar alguna de sus grandes obras) se inventó una peculiar historia: la muñeca no se había perdido, se había ido de viaje, y él, convertido en cartero de muñecas tenía una carta que le llevaría al día siguiente al parque. Aquella noche Franz escribió la primera de las muchas cartas que, durante tres semanas, entregó puntualmente a la niña, narrando las peripecias de la extraordinaria muñeca desde los más variados rincones del mundo.

Para aquella niña, de la que jamás volvió a saberse nada, Kafka fue un mago de la palabra y esas cartas comparables a cualquiera de sus inmortales obras.

COLISEO ANTZOKIA

Emanaldi honetarako sarrerak ikuslegoaren eskueran jarriko dira, Coliseo Antzokiako ohizko sarreren salmentan eran

Las entradas para esta representación se comprarán a través del sistema ordinario de venta de entradas del Teatro Coliseo

EGOKIPENA / ADAPTACIÓN
Guillem Jordi Graells

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES
José Ramón Soroiz, Aitziber Garmendia, Ainara Ortega

ESZENA GUNEA / ESPACIO ESCÉNICO
Edi Naudó, Marcos Orbegozo

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN
Ximo Alcina, Xabier Lozano, Afonso Castro

JANTZIAK / VESTUARIO
Montse Amenós

ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEAK / AYUDANTES DE DIRECCIÓN
Laura Useleti, Vito Rogado

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Fernando Bernués, Carles Alberola, Cristina Dominguez

Iraupena / Duración: **55 min**

www.jpproducciones.com

EUSKERAZ

6 URTEETATIK AURRERA

PENTACIÓN ESPECTÁCULOS. Madrid

"Querida Matilde"

Israel Horovitz

IGANDEA **2012-III-4** 20.30
ASTELEHENA **2012-III-5** 20.30

DOMINGO **4-III-2012** 20.30
LUNES **5-III-2012** 20.30

Son tantos y tan interesantes los ingredientes con los que se estructura esta comedia que justifican, sobradamente, el éxito obtenido en la cartelera madrileña. Un éxito que continúa en gira y con el que llega a las Jornadas camino de todas partes.

Sobre el reparto, la simple enunciación de sus nombres lleva directamente al reconocimiento y al interés de verlos juntos, pero, además, se da la circunstancia de que las dos actrices y el actor han participado recientemente en las Jornadas. Lola Herrera en *Seis clases de baile en seis semanas*; Daniel Freire en *Mercado libre*; y Ana Labordeta en *Picasso*, junto a José Sacristán.

Y arropando a texto e intérpretes unos directores brillantes e igualmente reconocidos, una escenografía espectacular, ampliamente justificada, rico vestuario, música original, etc.

Todo esto para presentar un texto que moldea la realidad en tono amable pero incisivo y contundente, con mucho humor y con fuerte carga de contenidos, en torno a la convivencia entre personajes de distintas generaciones y culturas.

Horrenbeste eta hain interesgarriak dira komedia honen osagarriak, guztiz justifikatuta gelditzen dela Madrileko karteldegian lortu duen arrakasta. Arrakasta berdina jaso izan du biran hasi zenetik. Orain Jardunaldietan dugu, bihar auskalo non.

Antzezleen zerrendari dagokionez, izenen aipamen hutsak, eszenatoki gainean lanean elkarrekin ikusteko gogoa sortzen digu, baina horrez gain, antzezlanean agertzen diren hiru antzezleak azken urte hauetako Jardunaldietan eskaini diren ikuskizunen batean parte hartu izan dute: Lola Herrera *Seis clases de baile en seis semanas*en; Daniel Freire *Mercado libre*n; eta Ana Labordeta *Picasso*n, José Sacristánekin batera.

Eta testuari eta antzezleei laguntzen, zuzendari ezaguna eta abila, zeharo justifikatua dagoen eszenografia ikusgarria, jantzi aberatsak, musika originala,…

Guzti hau, giro gozo baina ziztatzaile eta eragingarrian errealitatea moldatzen duen testu bat aurkezteko, hori bai umore askorekin eta edukia ahaztu gabe: kultura eta belaunaldi desberdinetako pertsonen arteko elkarbizitzak sortzen dituen arazoak.

COLISEO ANTZOKIA

ADAPTACIÓN / EGOKIPENA
Antonio Albert, Juan Luis Iborra
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Lola Herrera, Daniel Freire, Ana Labordeta
MÚSICA ORIGINAL / JATORRIZKO MUSIKA
David San José
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Gabriel Carrascal
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Juanjo Llorens
VESTUARIO / JANTZIAK
Miguel Ángel Millán
AYUDANTE DE DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA
Celia Trujillo
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Juan Luis Iborra

Duración / Iraupena: **90 min**

www.pentacion.com

GIRA DE ESTRENO P.V.

MUJER Y TEATRO: Esta representación se programa en colaboración con la **Mesa de la Mujer** y el **Área de Igualdad del Ayuntamiento de Eibar**, dentro de los actos organizados con motivo del 8 de marzo, **Día Internacional de la Mujer**

EMAKUMEA ETA ANTZERKIA: Emanaldi hau **Eibarko Emakumearen Mahaia** eta **Berdintasun Arloaren** laguntzarekin programatu da, martxoaren 8an, **Emakumearen Nazioarteko Eguna** ospatzeko antolatu den egitarauaren barruan

TEATRO MERIDIONAL. Madrid

"NEGRA"

JULIO SALVATIERRA

ASTEARTEA 2012-III-6 20.30 **MARTES 6-III-2012** 20.30

De la compañía Teatro Meridional se tiene constancia en las Jornadas especialmente por espectáculos memorables como *Calisto* o *Cyrano*. Sus componentes proceden de varios países y su proyección internacional ha adquirido gran relevancia, especialmente en América Latina así como en Portugal, Italia, Jordania, Marruecos, etc. Junto a la personalidad de Meridional y al nivel de sus intérpretes y equipo técnico, destaca la relevancia de su director, que figura entre los más prolíficos y reconocidos del teatro español.

Negra es una pieza protagonizada por tres mujeres e interpretada por una única actriz. Una obra sobre la mujer, sobre la emigración, sobre alguna de las nuevas formas de esclavitud y, en general, sobre todos nosotros. Un espectáculo a veces dramático y a veces cómico y emotivo, que pretende conmover y disponer el ánimo para el pensamiento al contarnos las vivencias de una mulata latinoamericana liberada de un lugar de trabajo de inmigrantes ilegales; una caribeña de color que se aferra a la idea de un matrimonio "por papeles" y una africana de Mali que le cuenta a su hijo su terrible y a la vez poético viaje desde su país a las costas mediterráneas.

Calisto eta *Cyrano* bezalako antzez lan zoragarriengatik daukagu Jardunaldietan Teatro Meridional konpainiaren berri. Bere kideak herrialde desberdinetatik datoz eta bere nazioarteko proiekzioak garrantzi handia hartu izan du batik bat Latinoamerikan eta baita ere Portugal, Italia, Jordania edo Marokon. Meridional taldearen nortasunaren eta antzezle eta teknikari taldearen maila handiaren ondoan garrantzi nabaria du bere zuzendariak, zalantza gabe espainiar antzerkigintzako emankor eta ospetsuenetarikoa.

Negra antzezlaneko pertsonaiak hiru emakume dira, baina antzezlea bakarra da. Emakumeei buruzko lana, baina baita ere emigrazioa eta esklabutza era berri batzuei buruzkoa eta azken finean gu guztioi buruzkoa. Ikuskizun dramatikoa batzuetan, besteetan komikoa eta hunkigarria, gure kontzientzia harrapatu eta hausnarketetara bideratu nahi gaituena. Horretarako hiru emakumeen istorioak kontatzen digu. Lehena, etorkin paperik gabekoentzat lantegi batetik askatua izan den latinoamerikar emakume mulato batena. Bigarrena "paperengatik" ezkontza bati lotua dagoen emakume karibetarrarena. Hirugarrena Afrikako emakume maliar batena, zeinek bere semeari kontatzen baitio, bere herrialdetik Mediterraneoko itsasbazterreraino egindako bidaia gordina baina era beren poetikoa.

INTÉRPRETE / ANTZEZLEA
María Szerezevsky
ESPACIO SONORO / SOINU GUNEA
Óscar Sánchez Zafra
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Mónika Rühle
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Luis Perdiguero
VESTUARIO / JANTZIAK
Lucía Ramón-Laca
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Álvaro Lavín

Duración / Iraupena: **70 min**

www.teatromeridional.com

COMPLEJO EDUCATIVO

MUJER Y TEATRO: Esta representación se programa en colaboración con la **Mesa de la Mujer** y el **Área de Igualdad del Ayuntamiento de Eibar**, dentro de los actos organizados con motivo del 8 de marzo, **Día Internacional de la Mujer**

ANDRAZKOEN FABORE
Berdintasun Arloa
Área de Igualdad

EMAKUMEA ETA ANTZERKIA: Emanaldi hau **Eibarko Emakumearen Mahaia** eta **Berdintasun Arloaren** laguntzarekin programatu da, martxoaren 8an, **Emakumearen Nazioarteko Eguna** ospatzeko antolatu den egitarauaren barruan

EL ESPEJO NEGRO. Málaga

"El fantástico viaje de Jonás, el espermatozoide"

Ángel Calvente

OSTIRALA **2012-III-9** 20.30 Helduentzat Público adulto VIERNES **9-III-2012** 20.30
LARUNBATA **2012-III-10** 17.00 Haurrentzat Público infantil SÁBADO **10-III-2012** 17.00

Esta es la historia de *Jonás*, un espermatozoide que se negaba a concursar en la gran carrera de la fecundación. Prefería dormir y vaguear plácidamente en el testículo en el que vivía. Pero su tiempo se acaba y el vago y dormilón espermatozoide tendrá que emprender el viaje más fantástico y alucinante de su vida.

Dado que este espectáculo es, cuando menos, sorprendente, hemos querido ofrecer dos funciones, una para público adulto en horario nocturno y otra para público infantil, desde los siete años, y público familiar. Y es que es, sinceramente, muy recomendable para todos.

La compañía malagueña El Espejo Negro es una auténtica institución en el teatro "de muñecos" y sus espectáculos son auténticas joyas por la estética, por los textos y por el sorprendente manejo de los personajes, en este caso a la vista y a cuerpo limpio.

El fantástico viaje de Jonás el espermatozoide es divertido y es además una auténtica lección de anatomía y fisiología, dictada con una escenografía que solamente a gentes como su creador Ángel Calvente, Premio FETEN 2011 a la Mejor Dirección, pueden ocurrírsele.

Como dice el crítico Pablo Bujalante (las críticas son todas clamorosas):…*el final de JONÁS constituye uno de los momentos más felices y hermosos de los vistos en un teatro desde hace mucho, mucho tiempo*.

Hau *Jonás*en istorioa da, ernalketaren lehia paregabean parte hartu nahi ez duen espermatozoidearena. Nahiago du lo egin eta nagikerian egon, lasai bizi den testikuluan. Baina bere denbora bukatzen ari da eta espermatozoide nagi eta lotiak bere bizitzako bidaia ikusgarrienari hasiera eman behar dio.

Ikuskizuna gutxienez harrigarria denez, bi funtzio eskaini nahi izan ditugu, bata ikuslego helduarentzat gau ordutegian eta beste bat arratsaldez, zazpi urtetik aurrerako umeentzat. Ez dago ezan beharrik mota guztietako ikusleentzat guztiz gomendagarria dela.

Malagan sortutako El Espejo Negro konpainia, benetako instituzioa da txotxongiloen munduan eta beraien emanaldiak harribitxiak dira bere estetika, testuak eta pertsonaien erabilera harrigarriagatik, oraingo honetan ikusleen agerian eta gorputz hutsean beraien lana egiten dutelarik.

El fantástico viaje de Jonás el espermatozoide ikuskizun dibertigarria izateaz gain, eszenografia zoragarri baten laguntzarekin diktatutako fisiologia eta anatomia ikasgai paregabea da. Mota honetako eraikuntza harrigarria Ángel Calvente (2011ko FETEN Sarietan, Zuzendari Hoberen saria) bezalako sortzaile batek bururatu dezake.

Pablo Bujalante kritikariak esaten duen bezala (kritika guztiak sekulakoak dira): .... *JONÁSen amaiera, aspaldian antzoki batean ikusi dudan unerik zoriontsu eta ederrena da.*

COLISEO ANTZOKIA

INTÉRPRETES-MANIPULADORES/ ANTZEZLE-ERABILTZAILEAK
Rafa Castillo, Paki Díaz, David García
COMPOSICIÓN MUSICAL / MUSIKA EGILEA
Antonio Meliveo
ESCENOGRAFÍA Y TÍTERES / ESZENOGRAFIA ETA TXOTXONGILOAK
Ángel Calvente
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Antonio Regalado, Ángel Calvente
VESTUARIO / JANTZIAK
Carmen Ledesma
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Ángel Calvente

Duración / Iraupena: **60 min**

www.elespejonegro.com

A PARTIR DE 7 AÑOS

© Sergio Parra

GLORIA LÓPEZ PRODUCCIONES. Sevilla

"La reina de la belleza de Leenane"

MARTIN McDONAGH

ASTELEHENA **2012-III-12** 20.30 LUNES **12-III-2012** 20.30

Difícil, muy difícil, resumir en pocas palabras la grandeza de este espectáculo. *La reina de la belleza de Leenane* fue premiada por la crítica de Nueva York como la mejor obra del año 1998. Desde entonces, ha sido montada en decenas de países por prestigiosas compañías.

Estreno en el País Vasco, esta es una propuesta que ha girado por gran número de comunidades españolas, ha realizado temporada en el Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires, en el Teatro Solís de Montevideo, etc, etc. Se trata de una versión de Vicky Peña, dirigida por Álvaro Lavín que profundiza entre los extremos opuestos de lo trágico y lo cómico con un juego teatral en el que el protagonismo corresponde tanto a la situación como a los personajes.

Las críticas, desde Lanzarote a Zamora, pasando por Madrid o La Rioja, vienen a decir cosas como: *teatro con mayúsculas y un tema de todos los tiempos; interpretaciones magníficamente ajustadas; una joya, uno de los mejores espectáculos visto durante tiempo; puesta en escena realista y sin concesiones con gran trabajo de las dos actrices protagonistas muy bien arropadas por sus compañeros de reparto; la adaptación de Vicky Peña emociona. Una muy buena sesión de teatro, no se la pierdan.*

Zaila, oso zaila hitz gutxitan laburtzea ikuskizun honen edertasuna. New Yorkeko kritikak *La reina de la belleza de Leenane* ikuskizunari 1998. urteko antzezlan hoberenaren saria eman zion. Geroztik antzezlanaren bertsio desberdinak estreinatu dituzte izen handiko konpainiek hainbat herrialdeetan.

Euskal Herrian estreinaldia den ikuskizun hau, Espainiako hainbat Erkidegotan biran ibilia da eta denboraldi osoak bete izan ditu Buenos Aireseko Teatro Nacional Cervantes antzokian, Montevideoko Solis Antzokian, eta abarretan. Alvaro Lavinek zuzendu eta Vicky Peñak egokitu duen bertsio honetan gertaera bi mutur kontrajarrien artean garatzen da: tragikotasuna eta komikotasuna. Bestalde, pertsonaiak zein gertaera, biak dira jolas dramatikoaren protagonistak.

Lanzarotetik Zamorara, Madril edo Errioxatik igaroz kritikak mota honetako esaldiak idatzi ditu: *letra larriz idatzitako antzerkia eta garai guztietako gaia; interpretazio guztiz neurtuak; harribitxi bat, aspaldian ikusi dugun ikuskizun hoberena; eszenan jartze errealiste eta kontzesio gabea, bi antzezle nagusienen lan paregabe eta ezin edarragoak, errepartoko aktoreen babes eta laguntza jasotzen du; Vicky Peñaren bertsioak hunkitu egiten du; antzerki saio benetan ona, galdu ezin den horietakoa.*

© Sergio Parra

TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN / ITZULPENA ETA EGOKIPENA
Vicky Peña

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Maite Brik, Gloria López, Orencio Ortega, Pablo Gómez-Pando

MÚSICA / MUSIKA
Mariano Marin

ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Manolo Cuervo

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
José Manuel Guerra

VESTUARIO / JANTZIAK
Carmen de Giles

DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Álvaro Lavín

Duración / Iraupena: **100 min**

www.glproducciones.es

ESTRENO P.V.

COMPLEJO EDUCATIVO

PRODUCCIONES ANDREA D'ODORICO. Madrid

"La escuela de la desobediencia"

sobre L'École des filles, anónimo y Ragionamenti, de Pietro Aretino

OSTEGUNA 2012-III-15 19.30 eta 22.00 **JUEVES 15-III-2012** 19.30 y 22.00

La presentación de este espectáculo en el último Festival de Teatro Clásico de Almagro supuso uno de los momentos relevantes de la muestra, un auténtico acontecimiento. Y lo fue, en principio, por los valores generales del montaje, después por la gran actuación de las dos actrices y la música en directo y, en tercer lugar, por el texto que expone las peripecias de dos primas, adulta una, joven otra, en torno a la iniciación al sexo de la segunda, allá por el siglo XVI.

La experiencia y la inocencia, el adiestramiento y la iniciación al sexo en esa época. El espectador asistirá a situaciones fuertes, muy fuertes y hay gruesas palabras pero no existe ni un ápice de ordinariez. No hay "desnudos", como podría suponerse y sí hay ingenio, complicidad, gestos, miradas… encanto.

El texto parte de *Ragionamenti* de Pietro Aretino, autor italiano adorado por sus lectores en el siglo XVI, una novela dialogada en la que reflexiona sobre los tres únicos estados a los que la mujer de la época podía aspirar: estar casada, tomar los hábitos o hacerse puta. La versión francesa se atribuyó a Michel Millot, que terminó en la horca por "semejante osadía".

A lo largo de treinta y cinco años las Jornadas han tenido de todo, pero, sinceramente, de esto no había habido.

Ikuskizun honen aurkezpena Almagroko Antzerki Klasiko Jaialdian egin zen, erakusketaren unerik esanguratsuenetakoa izatera heldu zelarik. Benetako ezusteko bat. Eta horrela izan zen, lehenik muntaiaren balio orokorrengatik, ondoren, bi antzezleen lan paregabea eta zuzeneko musikarengatik, eta hirugarrenik testuagatik, non kontatzen den XVI. mendeko bi lehengusinen sexu inguruko gorabeherak, bata heldua eta esperientziaduna, gaztea eta ez-jakituna bestea.

Esperientzia eta xalotasuna, garai hartan sexu alorrean trebakuntza eta hastapena. Ikusleak egoera gogorrak aurkituko ditu, oso gogorrak eta lodiak eta hitz lodiak daude ere, baina ez dugu aurkituko arrunkeria zipitzik. Ez dago biluzirik, baina badago sormena, konplizitatea, keinuak, begirada… xarma.

XVI. mendean Italian, bere irakurleek oso estimatua zuten Pietro Aretino idazlearen *Ragionamenti* idazlanean oinarritzen da antzez testua. Eleberri elkarrizketatu honetan emakume batek garai hartan hartu zitekeen hiru bizitza egoeretaz hausnarketa egiten da: ezkondu, abituak jantzi edo puta izan. Frantziar bertsioa Michel Millot idazleak egin zuen, urkamendian amaitu zuelarik tamainako atrebentziagatik.

Hogeita hamabost urte hauetan Jardunaldiak denetik eskaini izan du, bene-benetan diogu, honelakorik ez.

COLISEO ANTZOKIA

DRAMATURGIA / DRAMATURGIA
Paco Bezerra
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
María Adánez, Cristina Marcos
SOPRANO / SOPRANOA
Rosa Miranda
VIOLA DE GAMBA / GANBA BIOLA
Sofía Alegre
COMPOSICIÓN MUSICAL / MUSIKA EGILEA
Luis Miguel Cobo
ESPACIO ESCÉNICO / ESZENA GUNEA
Mónica Borromello
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
David Hortelano
VESTUARIO / JANTZIAK
Paco Delgado
AYUDANTE DE DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA
Pablo Ramos
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Luis Luque

Duración / Iraupena: **90 min**

www.teatro-andreadodorico.com

LA GARNACHA TEATRO. La Rioja

"Don Juan Tenorio"

José Zorrilla

LARUNBATA 2012-III-17 20.30 **SÁBADO 17-III-2012** 20.30

Podría decirse que *Don Juan Tenorio* es el clásico "imprescindible" del teatro español y, mira por donde, aún no había sido representado en las Jornadas. Por ende también podría decirse que estábamos en deuda con Zorrilla, pero la realidad es que nunca tuvimos "a mano" una buena puesta en escena de tan emblemática pieza. Ahora sí, ahora tenemos la suerte de contar con este *Don Juan* en la adaptación de La Garnacha Teatro que, fiel al texto, lo pone a disposición del público de forma brillante e ingeniosa.

Aquí se respeta con absoluta integridad, el libreto original pero se prescinde de caireles y de rimas y se ahonda en la trama central de una historia que se centra en la figura de *Don Juan*, caballero sin escrúpulos, soberbio y pendenciero, que se maneja al margen de todo principio ético, moral y religioso.

Su trayectoria labrada con la espada y el asalto impasible al honor, topa de frente con la figura de *Doña Inés* y las trágicas consecuencias que genera su huida hacia el vacio. Ahí surgen las dudas, el miedo y el remordimiento que conduce, tal y como exigían los preceptos de la época, al arrepentimiento y al perdón.

Así lo escribió Zorrilla y así nos llega de la mano de La Garnacha, con un amplio reparto y sencilla y eficaz escenografía.

Esan dezakegu *Don Juan Tenorio* espainiar antzerkigintzako klasiko "ezinbestekoa" dela, eta hara nola diren gauzak, oraindik ez da sekula eskaini Jardunaldietan. Horregatik esan dezakegu ere, Zorrillarekin zorretan geundela, baina egia da ere, sekula ez dugula izan gure esku antzezlan honen eszenan jartze duin bat. Orain bai, orain aukera dugu zuoi aurkezteko La Garnacha Teatro taldeak prestatu duen *Don Juan*en bertsioa, fidela testuarekiko eta era berean distiratsua, berritzailea eta zorrotza.

Hemen, jatorrizko testua bere osotasunean errespetatzen da, baina alde batetik errima eta apaingarriak baztertu egiten dira eta bestetik sakondu egiten da istorioaren pertsonaia nagusian, *Don Juan* eskrupulu gabeko zalduna, harroa eta liskarzalea inongo oinarri etiko, erlijioso eta moral gabe munduan zehar dabilena.

Ezpataz eta ohoreari erasoz beteriko bizitza baten ondoren, *Doña Ines*ekin topo egiten du eta ondorioz bere ihesa amildegirantz. Hor sortuko dira damura eta barkamenera eramaten duten zalantzak, beldurrak eta alhadurak, garai hartako aginduak eskatzen zuten bezala.

Horrela idatzi zuen Zorrillak eta horrela heltzen zaigu La Garnacharen eskutik, antzezle zerrenda luzearekin eta eszenografia xume baina eraginkorrarekin.

ADAPTACIÓN / EGOKIPENA
Roberto Rivera
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Álvaro Apellaniz, Luis Miguel Ruiz, Sergio San Juan, Roberto Rivera, Pedro Barea, Vicente Cuadrado, Mª José Pascual, Rebeca Apellaniz, Valentín Álvarez, Eduardo Esperanza
SELECCIÓN Y MONTAJE MUSICAL / MUSIKA AUKERAKETA ETA MUNTAIA
Rodolfo Larrea
SONIDO / SOINUA
María Crespo
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Michel Blanco
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Vicente Cuadrado

Duración / Iraupena: **95 min**

www.lagarnachateatro.com

ESTRENO P.V.

COMPLEJO EDUCATIVO

TRASTADA TEATRO. Gipuzkoa

"Un loco de desatar (las paradojas de El Cósmico)"

Juan Sánchez Vallejo

ASTEARTEA 2012-III-20 20.30 **MARTES 20-III-2012** 20.30

El panorama teatral vasco se amplia con la compañía Trastada Teatro, liderada por el actor eibarrés Sardo Irrisarri. El autor de *Un loco de desatar (las paradojas de El cósmico)* es otro eibarrés, nacido en Toledo, Juan Sánchez Vallejo, y dirige el montaje la eibarresa Rosa Martínez-Alcocer.

Con este bagaje como aval llega a las Jornadas *Un loco de desatar* con Sardo Irrisarri como protagonista, un actor ampliamente conocido por su participación en varios montajes de Teatro Geroa, de Durango, y posteriormente en *El Inspector* con la compañía extremeña Suripanta; *La verdad sospechosa* con la compañía manchega Eureka Teatro, etc. Irrisarri también ha participado en las Jornadas como director de *Pedro y el Capitán*, del grupo Txintxaun de Berriz, que se programó en la Sección de Grupos Universitarios.

En esta función se narran las aventuras y, sobre todo, las desventuras de *El Cósmico*, un individuo que, tras veinte años ingresado en un psiquiátrico, va a ser dado de alta. Su temor ante la perspectiva de enfrentarse a una sociedad que desconoce, se presenta con dureza y con una clarividencia que nadie atribuiría a un demente. Y se presenta con ese humor agridulce que estos entrañables personajes suelen imprimir a sus vivencias.

Un reto para el intérprete y una ocasión para el espectador de implicarse en el maravilloso mundo del teatro.

Euskal antzerkigintzaren esparrua ugaldu egiten da Sardo Irisarri, eibartar antzezlearen Trastada Teatro konpainiarekin. *Un loco de desatar (las paradojas de El Cósmico)* antzezlanaren egilea Toledon jaiotako beste eibartar bat da, Juan Sánchez Vallejo eta muntaia Rosa Martínez-Alcocer eibartarrak zuzentzen du.

Ekipaje guzti honekin berme bezala, heltzen zaigu Jardunaldietara Sardo Irisarriren eskutik *Un loco de desatar* antzezlana. Aktore eibartarra ezaguna da bere ibilbide luzeagatik. Durangoko Geroa konpainian bere lehen urratsak eman ondoren, Extremadurako Suripanta Konpainiarekin *El Inspector* ikuskizunean lan egin zuen. Beranduago Gaztela-Mantxako Eureka antzeztaldearekin, *La verdad sospechosa* ikuskizunean,... Parte hartu izan du ere Jardunaldietan Berrizko Txintxaun antzerki taldearekin *Pedro y el Capitán* antzezlana zuzenduz.

Eroetxe batean hogei urte eman ondoren, laster alta jasotzear dagoen *El Cósmico*ren abenturak eta batik bat zoritxarrak kontatzen dira emanaldi honetan. Ezagutzen ez duen gizarte bati aurre egiteak sortzen dion beldurrak, ero batek nekez azaldu dezakeen gordintasun eta argitasunez ezagutuko ditugu, pertsona maitekor hauek beraien bizipenei ematen dien umore gezi-gozoarekin aurkeztuko digutelarik.

Erronka antzezlearentzat eta aukera paregabea ikuslea antzerkiaren mundu zoragarrira hurbiltzeko.

ADAPTACIÓN / EGOKIPENA
Claudio Hochman
INTÉRPRETE / ANTZEZLE
Sardo Irrisari
ESCENOGRAFÍA / ESZENOGRAFIA
Javier Obregón
ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Javi Ulla
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Rosa Martínez-Alcocer
Duración / Iraupena: **65 min**

COLISEO ANTZOKIA

AZAR TEATRO. Valladolid

"El juicio de Dayton"

ASTEAZKENA 2012-III-21 20.30 **MIÉRCOLES 21-III-2012** 20.30

Antes que nada se impone decir que estamos ante un espectáculo en el que, por encima de todo, destaca la interpretación. La interpretación de los dos protagonistas que, con absoluta convicción y credibilidad, realizan un auténtico "duelo" que adquiere especial fuerza en las escenas claves. Y la interpretación del resto del elenco, ocho en total, que asumen el rol de hasta diecisiete personajes con unas transiciones limpias, rápidas, que difícilmente se podrían conseguir sin la calidad que esta compañía manifiesta en sus trabajos.

El juicio de Dayton es la versión libre de la película realizada en 1960 por Stanley Kramer *La herencia del tiempo*, que protagonizaron Spencer Tracy y Gene Kelly y que, a su vez, se basaba en una obra teatral del mismo título escrita por Jerome Lawrence.

La historia que se nos cuenta tuvo lugar en 1925. Un joven maestro fue sometido a juicio por violar una ley del Estado de Tennessee que prohibía manifestarse en torno a la teoría de la evolución de Darwin. El profesor había cometido el terrible error de hablar de la teoría a sus alumnos… lo que a punto estuvo de costarle la vida.

Azar Teatro ha considerado que, de alguna manera, nuestra época se asemeja a la que reflejan en su espectáculo pero no se detienen en la denuncia de la radicalización de las ideas.

Ezer baino lehenago aipatu beharrekoa da, ikuskizun honetan lehentasun osoa interpretazioak duela. Ziur egote eta sinesgarritasun osoarekin, bi protagonistek benetako "norgehiagoka" bat jokatzen dute antzezlan osoan zehar eta bereziki eszena esanguratsuenetan. Ez dira atzean gelditzen ere, konpainiako beste zortzi antzezleek, zeintzuk hamazazpi pertsonaiei bizia ematen baitiete trantsizio azkar eta garbien bitartez, zaila izango zena lortzea konpainia honek bere antzezlanetan erakusten duen kalitateagatik ez balitza.

1960an Stanley Kremeren zuzendaritzapean Spencer Tracy eta Gene Kellyk protagonizatu zuten *La herencia del tiempo* filmaren bertsio librea da *El juicio de Dayton* antzezlana. Bestalde, filma Jerome Lawrenceren izen bereko antzezlan batean oinarritua zegoen.

Kontatzen digun istorioa 1925ean garatzen da Tennessee estatuan. Irakasle gazte bat epaitua izan zen legea hausteagatik. Bere delitua: bere ikasgelako ikasleei Darwinen eboluzioaren teoria azaltzea. "Hanka-sartze" honi "esker" irakaslea bizia galtzetik oso gertu egon zen.

Azar Teatrok uste izan du, modu batean ero bestean gure egungo gizarteak badituela antzekotasunak ikuskizunean islatzen denarekin, baina ez dira gelditu ideien erradikalizioaren salaketan.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Isaac Bravo, César Martín, Francisco Mateo, Chus de Lara, Cristina Calleja, Mercedes Asenjo, Carlos Tapia, Carlos Pinedo

DIRECCIÓN Y DRAMATURGIA / ZUZENDARITZA ETA DRAMATURGIA
Javier Esteban Lamarca

Duración / Iraupena: **120 min**

www.azar-teatro.com

ESTRENO P.V.

COLISEO ANTZOKIA

GRUPO ARMADANZAS. CENTRO PARA EL DESARROLLO DE LAS ARTES ESCÉNICAS. UNIVERSIDAD DE LEÓN

"In Verso: de Sapos y Lunas"

OSTIRALA **2012-III-23** 20.30 VIERNES **23-III-2012** 20.30

Hablar de teatro universitario aquí, en las Jornadas, es ir a la más pura esencia del festival, a su origen, a su primigenio sentido de existencia. Y es que del colegio, de la universidad, de los grupos aficionados de muchos pueblos… viene la energía, la auténtica arma de transmisión del hecho universal que es el teatro. La industria, imprescindible y bienaventurada, de lo teatral, vino después desde esos cimientos y bueno es que la realidad siga vigente en algún escenario.

En esta ocasión los escenarios de las Jornadas están a disposición de la Universidad de León, un lugar en el que los responsables académicos vienen prestando especial interés a la cultura en general y a las Artes Escénicas en particular, propiciando la actividad de equipos eficientes que han dado al medio especial relevancia.

Procedente de ese lugar y de ese ambiente llega el Grupo Armadanzas con su teatro corporal en el espectáculo *In verso: de sapos y lunas*. Sobre esta propuesta sus propios creadores nos dicen: *partimos del cuerpo que se debate entre la posición más cómoda y la más extraña desde donde decir un verso. El sentido de la obra surge de las metáforas y paralelismos en torno a los procesos de lectura y escritura, propios de la danza y la poesía.*

Jardunaldietan antzerki unibertsitarioari buruz hitz egitea Jaialdiaren muinera, erroetara eta bere lehen helburura bidaia bat egitea da. Zeren ikastetxetik, unibertsitatetik, hiri askotako talde zaletuetatik… datorkio antzerkiari bere energia eta izateko arrazoia. Guztiz beharrezko eta zorioneko antzerkiaren industria ondoren etorri zen, horregatik guztiz mesedegarria da zimendu horiek oraindik ere hainbat tokitan zutik mantentzea.

Oraingo honetan Jardunaldietako eszenatokiak Leoneko Unibertsitatearen esku utzi ditugu. Esparru bat, non arduradun akademikoak arreta berezia jartzen ari baitira kulturaren sormenean eta bereziki Arte Eszenikoetan, jarduera honi garrantzi berezia eman dioten talde eraginkorren jarduerak bultzatuz.

Esparru eta giro horretatik dator Armadanzas Taldea, bere gorputz antzerkiaz baliatuz sortu duten *In verso:de sapos y lunas* ikuskizunarekin. Proposamen honi buruz, beraien sortzaileek honako hau esaten digute: *Bertsoa esateko gorputzaren posizio erosoen eta arraroenetik abiatzen gara. Dantza eta poesian propioak diren irakurketa eta idazkera prozesuetan erabiltzen diren paralelismo eta metaforetatik sortzen da lan honen zentzua.*

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Irene Alonso, Paz Brozas, Víctor Martínez, Teresa García
CONCEPCIÓN, COREOGRAFÍA Y ESCENOGRAFÍA / SORMENA, KOREOGRAFIA ETA ESZENOGRAFIA
Armadanzas
MÚSICA / MUSIKA
René Aubry, Plaisirs d'amours, Salento (1999); Antonio Vega, Patitos Feos, La Tarara (2002); Intiquilla, Corazón santiagueño (2003); voz de Paula Zarizky y Miguel Espinelli
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA
Paz Brozas, Teresa García

Duración / Iraupena: **50 min**

TEATRO CORPORAL

COMPLEJO EDUCATIVO

GRUPO DE TEATRO EL MAYAL. UNIVERSIDAD DE LEÓN

"La Máquina Hamlet"

Heiner Müller

LARUNBATA **2012-III-24** 20.30 SÁBADO **24-III-2012** 20.30

La presentación de El Mayal empieza donde termina la introducción que hacíamos a los compañeros del Grupo Armadanzas. Ambos vienen de la Universidad de León y nacieron con las mismas inquietudes y, específicamente, este grupo nace hace dos años con la intención de reactivar el siempre comprometido teatro universitario, acercar las Artes Escénicas a su comunidad y revertir a la sociedad su compromiso con otros agentes de su universidad.

En marzo de 2011 estrenaron, con muy buena acogida, *La máquina Hamlet* de Heiner Müller, una pieza que deglute la realidad histórica, violentamente, como si de una trituradora se tratase. Lo hace con las premisas de Bertold Bretch de rechazo al naturalismo y el propio autor de la obra dice: *me interesa la realidad como elaboración, no busco acercarla al espectador*. En esta línea deconstruye el drama de Shakespeare utilizándolo como tamiz para hacer pasar por él la gran lacra del siglo XX: el totalitarismo sistemático del poder, su barbarie.

La ruptura formal de Müller ha inspirado a gran número de artistas por su rotundo grito premonitorio. Lo que ayer olía a podrido en Dinamarca hoy puede tener su escenario en África, en Oriente Próximo o aquí mismo…

Compromiso y trabajo de unos jóvenes universitarios a los que recibimos en Eibar con los brazos abiertos.

El Mayal taldearen aurkezpena hasten da, beraien kideak diren Armadanza taldeari egin genion sarrera bukatzen den toki berean. Biak Leoneko Unibertsitatetik datoz eta kezka berdinekin jaio ziren, eta zehatzago, talde hau orain bi urte sortu zen betidanik konprometitua izan den antzerki unibertsitarioa suspertzeko asmoarekin. Arte Eszenikoak beraien mundura hurbildu eta gizarteari bueltatu bere konpromisoa eta lana Unibertsitateko beste eragile batzuekin izan dira beraien helburu nagusiak.

2011ko martxoan harrera oso onarekin estreinatu zuten Heiner Müllerren *La máquina de Hamlet*. Testu honek, era oso bortitzean, makina birrintzaile baten gisa, errealitate historikoa suntsitu eta irentsi egiten du Bertold Bretch-en premisa bat erabiliz, naturalismoa errefusatuz. Antzezlanaren egileak dioen bezela: *Errealitatea elaborazio bezala interesatzen zait, baina ez ikuslegoari hurbiltzeko*.
Bide honetan, deseraiki egiten du Shakespeareren drama, galbahe handi batean bihurtuz eta bertatik pasa araziz XX. mendeko gaitz handienetariko bat: boterearen totalitarismoa eta bere basakeria.

Müllerren haustura formala inspirazio iturria izan da artista askorentzat bere deiadar iragarleagatik. Atzo Danimarkan ustel usaina zuenak, gaur berriro errepikatzen da Afrika, Ekialde Hurbilean edo hemen bertan…

Eibarren eskuzabalik hartzen ditugun gazte unibertsitario batzuen konpromisoa eta lana.

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Alberto Anuncibay, Santi G. Vidal, Patricia Giménez, Jara Casanova, Alberto F. Gutiérrez, Chiti Abraira, Alba Lubeiro, Raquel de la Varga, Isabel Mellarde, Jorge Tejerina, Víctor M. Diez

VESTUARIO Y ATREZZO / JANTZIAK ETA ATREZZOA
El Mayal

ESPACIO SONORO / SOINU GUNEA
El Mayal, Javier Iriso, A.N.K.H.

AYUDANTES DE DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEAK
Santi G. Vidal, Javier Juárez

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN / DRAMATURGIA ETA ZUZENDARITZA
Javier R. de la Varga

Duración / Iraupena: **60 min**

elmayal.actividadesculturales.unileon.es

ESTRENO P.V.

COLISEO ANTZOKIA

ELS JOGLARS. Barcelona

"EL NACIONAL"

ALBERT BOADELLA

ASTEARTEA **2012-III-27** 20.30
ASTEAZKENA **2012-III-28** 20.30

MARTES **27-III-2012** 20.30
MIÉRCOLES **28-III-2012** 20.30

Desde 1961 el teatro de Els Joglars ha compaginado dos tendencias que rara vez aparecen juntas: la investigación fuera de cualquier convencionalismo y la popularidad. Conseguir un alto índice de audiencia con obras innovadoras desde el punto de vista del estilo y los contenidos, ha sido su pirueta más singular.

Els Joglars ha mantenido el procedimiento de un teatro crítico directamente relacionado con la realidad circundante. Por este motivo sufrieron prisión, un consejo de guerra y, ya en plena democracia, sus obras provocaron diversos procesos y polémicas, por eso con el tiempo la compañía se ha ganado el carisma de una de las voces más críticas y libres de la sociedad española.

En *El Nacional, Don José*, viejo acomodador del antiguo Teatro Nacional de la Ópera, ahora degradado y sin actividad, se propone representar el *Rigoletto*, considerado por él símbolo del teatro, sobre el que dice: *Una profesión de rebeldes y asilvestrados, todo lo contrario de la farándula elitista, petulante y sumisa, que ha degradado el gremio de lo que fue el glorioso oficio de pícaros, putas, cabrones y maricones; enterrados fuera del camposanto.*

Para materializar sus fantasias, *Don José* se rodea de un grupo de indigentes, músicos callejeros, y de una antigua mujer de la limpieza que llegó a aprenderse las arias que escuchaba… Al fin, teatro, música de Verdi, Els Joglars.

1961. urtetik hona, oso gutxitan elkarrekin aurkitu izan ditugun bi joera uztartu ditu Els Joglarsen antzerkigintzak: konbentzionalismo guztietatik ihes egiten duen ikerketa eta onarpena. Estilo eta eduki berritzaileekin osatutako antzezlanekin ikuslegoaren onespena eskuratzea izan da talderen lorpen harrigarriena.

Els Joglarsek beti egin izan du bere inguruko gizartearekin zerikusia duen antzerki kritikoa. Horregatik izan ziren giltzaperatuak, gerra-kontseilu bat jasan eta gero, demokrazia garaian, beraien lanek hainbat prozesu eta polemika sortu dituzte, horregatik taldea, espainiar gizartearen ahots kritiko eta libreenetakoa bezala kontsideratua dago.

Opera Nazionaleko Antzokiko aretozain ohi zahartua dugu *El Nacional*en protagonista. Degradatua eta orain zereginik ez duen *Don José*k antzerkigintzaren sinboloa den *Rigoletto* taularatu nahi du berriro. *Don José*k honela ikusten du antzerkigintza: *Betidanik erreboltari eta basati izan direnen ogibidea, hain justu egungo antzezle elitista, handiuste eta otzanen aurkakoa, zeintzuk desitxuratu egin dute konposatutik kanpo enterratuak dauden pikaro, puta, kabroi eta marikoiena izan zen ofizio loriatsua.*

Fantasiak gauzatzeko, *Don José* eskalez eta kale musikariz inguratzen da, eta baita ere, lanean ari zen bitartean entzuten zituen ariak ikasi zuen garbiketako emakumea… Horrela ba, antzerkia, Verdiren musika, Els Joglars.

COLISEO ANTZOKIA

INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK
Ramón Fontserè, Begoña Alberdi, Jesús Agelet, Enrique Sánchez-Ramos, Pilar Sáenz, Minnie Marx, Dolors Tuneu, Xavi Sais, Lluís Olivé

DECORACIÓN / DEKORAZIOA
Juan Sanz, M. Ángel Coso

VESTUARIO / JANTZIAK
Deborah Chambers

DISEÑO DE ILUMINACIÓN / ARGIZTAPEN DISEINUA
Bernat Jansà

SONIDO Y COORDINACIÓN TÉCNICA / SOINUA ETA KOORDINAZIO TEKNIKOA
Jordi Costa

ATREZZO / ATREZZOA
Jesús Agelet

ILUMINACIÓN / ARGIZTAPENA
Fer Lázaro

COLABORACIÓN MUSICAL / MUSIKA LAGUNTZAILEA
JORCAM y Sergi Boadella

AYUDANTE DE DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA
Dolors Tuneu

DIRECCIÓN Y ESPACIO ESCÉNICO / ZUZENDARITZA ETA ESZENA GUNEA
Albert Boadella

Duración / Iraupena: **120 min**

www.elsjoglars.com

ESTRENO P.V.

TANTTAKA TEATROA. Gipuzkoa

"IPAR HAIZEAREN KONTRA"

DANIEL GLATTAUER

SÁBADO **31-III-2012** 20.30 LARUNBATA **2012-III-31** 20.30

Ikuskizun hau gure antzez inguru eta giroan estreinatu den azkenetakoa da eta Tanttaka Teatroaren eskutik dator. Euskal antzerki konpainia esanguratsu honek, beraien lanei kalitate handia emateaz gain, estilo propioa landu izan du azken urte hauetan.

Zinema, antzerkigintza eta literaturaren istorioan, ehunka maitemindutasun adibide daude, bere pasio eta pisu erotiko guztia barne, jaio eta elikatuak izan direnak bakar-bakarrik eskutitzen bitartez sortutako harremanei esker.

Ipar haizearen kontra antzezlanak erreskatatzen du nobela erromantiko epistolarraren generoa, gertaeraren erabilera paregabearen bitartez eta literarioa eta arrunta suertatzen den estilo zaindu bat erabiliz. Hala eta guztiz beragandik urruntzen da, teknologia berriek eskaintzen duten berehalakotasunari esker eta umore, ironia eta lotsagabetasun dosia gehituz.

Antzezlanaren zehar honelako gaiak lantzen dira: maitasunaren mugak, sentimenduak itoarazteko ahaleginak, zeloak, zoriontasunaren aurkikuntza edo fideltasun eza. Baita ere jorratzen da itxuraren garrantzia eta "hotzak" eta "pertsonalitate gabeak" dirudite komunikabide berriek duten eragina gizakion bizitza sentimentalean.

Este espectáculo es uno de los últimos que se han estrenado en nuestro panorama teatral y viene de la mano de Tanttaka Teatro, emblemática compañía vasca que imprime a sus trabajos altos niveles de calidad junto a su peculiar estilo.

En la historia del cine, del teatro y la literatura, hay un sinfín de ejemplos de enamoramientos, con toda la pasión y la carga erótica incluidas, surgidas y alimentadas, exclusivamente, desde las relaciones epistolares.

Contra el viento del norte es una obra que rescata y refresca el género de la novela romántica epistolar a través de un espléndido manejo de la acción y un cuidado estilo que resulta a la vez literario y coloquial. No obstante, se despega de ellas gracias a la inmediatez que ofrecen las nuevas tecnologías y añadiendo unas dosis de humor, ironía y descaro.

A lo largo de la obra se tratan temas como las fronteras entre el amor, el intento de reprimir los sentimientos, la infidelidad, los celos y la búsqueda de la felicidad. También se trata la importancia de la apariencia externa, así como el innegable papel que nuevos medios, aparentemente físicos "fríos" e "impersonales", están desempeñando en la vida sentimental de las personas.

COLISEO ANTZOKIA

EGOKIPENA / ADAPTACIÓN
Ulrike Zemme, Daniel Glattauer

ITZULPENA / TRADUCCIÓN
Arantxa Iturbe

ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES
Itziar Atienza, Joseba Apaolaza, Félix Arkarazo

JANTZIAK / VESTUARIO
Ana Turrillas

ARGIZTAPENA / ILUMINACIÓN
Xabier Lozano

MARRAZKIAK / DIBUJOS
Naiel Ibarrola

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
José Ibarrola

MUSIKA / MÚSICA
Joserra Senperena

ZUZENDARITZA LAGUNTZAILEA / AYUDANTE DE DIRECCIÓN
Vito Rogado

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Fernando Bernués

Iraupena / Duración: **90 min**

www.jpproducciones.com

EUSKARAZ

Atal hau EGO IBAR ZINE KLUBaren laguntzarekin programatzen da

Esta sección se programa en colaboración con el CINE CLUB EGO IBAR

Osteguna 2012-II-23 Emanaldiak: 17.30 eta 21.00 — Jueves 23-II-2012 Proyecciones: 17.30 y 21.00

COMPLEJO EDUCATIVO

MELANCOLÍA. 2011. DINAMARCA
DIRECCIÓN Y GUION / ZUZENDARITZA ETA GIDOIA: Lars von Trier
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Kirsten Dunst, Charlotte Gainsbourg, Kiefer Sutherland, Charlotte Rampling, Alexander Skarsgàrd
GUIÓN / GIDOIA: Folco Terzani, Ulrich Limmer
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA: Louise Vesth y Meta Louise Foldager
FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Manuel Alberto Claro
MONTAJE / MONTAIA: Molly M. Stensgaard
DURACIÓN / IRAUPENA: 139 min

Son innegables los momentos de fascinación que nos ofrece el film. Por ejemplo al comienzo de la película, en el cual, mediante planos tranquilos y largos se nos muestra el fin del mundo. Teniendo en cuenta que a lo largo del film encontramos numerosas secuencias espectaculares, no cabe duda, que en esta ocasión el director danés ha apostado por la belleza como seña de identidad de *Melancolía*, aunque esto le haya supuesto alejarse de los principios Dogma, estética de la que fue cofundador.

Uka ezinak dira filmaren hainbat une ikaragarri. Adibidez hasierako sekuentzia, non plano patxadatsu eta luzeen bitartez erakusten zaigu munduaren amaiera. Tartean ere, hainbat irudi eder eta erakargarri aurkituko ditugu, horregatik eza dezakegu filma honetan zuzendari daniarraren helburua edertasuna lortzea izan dela, nahiz eta horretarako, behin baino gehiagotan aldendu egin behar berak sortu zuen Dogma estetikak bultzatzen dituen oinarrietatik.

Osteguna 2012-III-1 Emanaldiak: 17.30 eta 21.00 — Jueves 1-III-2012 Proyecciones: 17.30 y 21.00

COMPLEJO EDUCATIVO

EL HOMBRE DE AL LADO. 2009. ARGENTINA
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Mariano Cohn, Gastón Duprat
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Daniel Aráoz, Rafael Spregelburd
GUIÓN / GIDOIA: Andrés Duprat
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA: Fernando Sokolowicz
MÚSICA / MUSIKA: Sergio Pángaro
FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Mariano Cohn y Gastón Duprat
MONTAJE / MUNTAIA: Jerónimo Carranza
DURACIÓN / IRAUPENA: 103 min

La historia se desarrolla en el interior de una casa construida por Le Corbusier en Argentina. En ella viven Leonardo, un diseñador “snob” y su familia. En la casa de al lado Víctor, un vendedor de coches un tanto rudo, quien abre un agujero en la pared de su casa para que le entren unos rayos de sol.

Este es el comienzo de una historia tan breve como entretenida. A continuación se alternarán situaciones cómicas y dramáticas, sin caer nunca en la exageración. Esta ingeniosa tragicomedia que cuenta con escenas y diálogos bien construídos, nos demuestra que los temas serios y profundos también se pueden desarrollar a través del humor y la elegancia.

Argentinan, Le Corbusier arkitektoak egindako etxe baten lau hormen artean garatzen da istorioa. Bertan Leonardo, diseinatzaile “snob” eta bere familia bizi dira. Alboko etxean Victor, automobil saltzaile traketsa, etxeko horman zuloa irekitzen hasi dena eguzki izpiak sentitu ahal izateko.

Hau da istorio urri baino atsegin honen abiapuntua, ondoren egoera barregarri eta larriak tartekatu egiten dira, horregatik filmak ez du gehiegikeria sentsaziorik ematen. Elkarrizketa eta eszena landuak dituen tragikomedia atsegin eta azkar honek erakusten du, gai garrantzitsuak ere, era umoretsuan eta apainduan garatu daitezkeela.

Atal hau EGO IBAR ZINE KLUBaren laguntzarekin programatzen da

Esta sección se programa en colaboración con el CINE CLUB EGO IBAR

Osteguna 2012-III-8 Emanaldiak: 17.30 eta 21.00 — Jueves 8-III-2012 Proyecciones: 17.30 y 21.00

COMPLEJO EDUCATIVO

EL FIN ES MI PRINCIPIO. 2010. ALEMANIA, ITALIA
DIRECCIÓN / ZUZENDARITZA: Jo Baier
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Bruno Ganz, Elio Germano, Erika Pluhar, Andrea Osvárt
GUIÓN / GIDOIA: Folco Terzani, Ulrich Limmer
PRODUCCIÓN / EKOIZPENA: Ulrich Limmer
MÚSICA / MUSIKA: Ludovico Einaudi
FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Judith Kaufmann
MONTAJE / MONTAIA: Claus Wehlisch
DURACIÓN / IRAUPENA: 98 min

Unos diálogos profundos, unas interpretaciones brillantes y los escenarios adecuados realzan esta película de evidente estructura teatral que aborda sin prejuicios una experiencia que nos aguarda a todos, como es la muerte. El relato cala en muchos momentos por el peso y el valor que tiene el discurso del protagonista que aporta una perspectiva vital y optimista.

Elkarrizketa sakonak, interpretazio harrigarria eta paisaia zoragarriak dira antzez itxura nabaria duen filma honen ezaugarri nagusiak. Lantzen duen gaia: guztioi helduko zaigun heriotzaren esperientzia. Istorioa sartu egiten da gure erraietan protagonistaren diskurtsoak duen pisuari eta balioari esker eta bati-bat heriotzari era oso baikorrean aurre egiten diolako.

Osteguna 2012-III-22 Emanaldiak: 17.30 eta 21.00 — Jueves 22-III-2012 Proyecciones: 17.30 y 21.00

COMPLEJO EDUCATIVO

CARTAS A DIOS. 2009. FRANCIA, BÉLGICA, CANADÁ
DIRECCIÓN y GUIÓN / ZUZENDARITZA eta GIDOIA: Éric-Emmanuel Schmitt
INTÉRPRETES / ANTZEZLEAK: Michèle Laroque, Amir, Amira Casar, Mylène Demongeot, Max Von Sydow, Constance Dollé, Jérôme Kircher, Thierry Neuvic, Mathilde Goffart
PRODUCCIÓN/EKOIZPENA: Philippe Godeau
MÚSICA / MUSIKA: Michel Legrand
FOTOGRAFÍA / ARGAZKIA: Virginie Saint Martin
DURACIÓN / IRAUPENA: 105 min

En las páginas literarias donde nacieran las vivencias del pequeño Oscar ('Oscar y Mamie Rose'), el lector no acertaba a imaginar que esas íntimas confidencias, esos miedos y duras preguntas que el niño protagonista le hacía a Dios, pudieran dar lugar a una película igual de intensa que la novela. Un paso intermedio fue el teatro, y allí, Éric-Emmanuel Schmitt (firmante asimismo del relato) encontró algo que respetaba la fuerza del original: la distancia entre escenario y platea intensificaba el pudor, la emoción.

Oscar eta Mamie Rose eleberriaren irakurleak (testu honetan sortzen baitira Oscar txikiaren gorabeherak) ez luke pentsatuko protagonistak egiten dituen galderak, hausnarketa eta eskaerak Jaunari bidaltzen dizkion gutunetan, sekula filma baten azalduko zirenik eleberrian agertzen diren indar berdinarekin. Bide erdiko pausu bat antzerkia izan zen eta han Éric-Emmanuel Schmittek jatorrizko indarra errespetatzen zuen zerbait aurkitu zuen: eszenatokia eta besaulkien patioaren arteko distantzia txikiak umiltasuna eta emozioa areagotu egiten zituen.

CORTOS DEL XII FESTIVAL CORTOMETRAJES DE EIBAR ASIER ERRASTI

Osteguna 2012-III-29 Emanaldiak: 17.30 eta 21.00 Jueves 29-III-2012 Proyecciones: 17.30 y 21.00

Suele ser muy habitual llamarle al cortometraje "el hermano pequeño" del cine. Pero si fuéramos fieles a su historia, el cortometraje sería "el hermano mayor", ya que la cinematografía comienza con cortometrajes, primero documentales y posteriormente ficción. Después llegarían los largometrajes, y con el paso de los años, tal como le ocurrió a Esau, los cortometrajes perderían la primogenitura en favor del "hermano joven".

Pero "el hermano pequeño" sigue vivo y dispone de innumerables recursos para la supervivencia. El más importante: está habituado a los tiempos difíciles y se arregla con muy poquito. Por otro lado muestra valentía tanto en los temas, como en el leguaje o en la estructura narrativa. Además hoy en día se dispone de soportes relativamente baratos.

La selección de cortometrajes que os ofrecemos hoy, tiene un elemento aglutinador: todos son pequeñas obras de teatro; historias que, sin ningún problema, pueden llevarse a un escenario. A partir de ahí, cada uno de ellos tiene sus propias características.

Ohizkoa izaten da laburmetraiei deitzea zinemaren "anaia txikia". Baina fidela bagara historiarekin, laburmetraia zinemaren "anaia nagusia" da, zeren hastapenetan lehen filmak laburmetraiak izan ziren, lehenengo dokumentalak, ondoren fiziozkoak, eta urte batzuk beranduago luzemetraiak etorri ziren, eta urteak pasa hala Esauri gertatu zitzaion bezala, laburmetraiak maiorazkoa galdu zuen luzemetraiaren mesedeetan, ondoren jaun eta jabe izan direlarik zinemagintzaren industrian.

Baina "anaia txikiak" bizirik dirau eta biziraupenerako ahalmen ugari ditu. Nabariena une "gorrietara" ohitua dagoela eta oso gutxirekin moldatzen dela. Bestalde oso ausardia handia erakusten du, bai gaietan, bai, hizkeran, bai narrazioaren egituran. Horrez gain egun euskarri asko daude eta horietako batzuk oso merkeak.

Gaur eskaintzen dizkizuegun laburmetraien bilduma honek, elementu baterakoi bat du: guztiak antzezlan txikitxoak dira. Inongo arazorik gabe, erraz taularatu daitezken gidoi eta istoriok, hortik aurrera, bakoitzak bere ezaugarriak ditu.

SELECCIÓN DE CORTOMETRAJES
LABURMETRAI BILDUMA

Lugar: COMPLEJO EDUCATIVO
Tokia: HEZKUNTZA ESPARRUA

- Título / Izenburua: LA MEDIA PENA (14'40")
  Director / Zuzendaria: **Sergio Barrejón**
  Intérpretes / Antzezleak: **Luis Callejo, Tanya Roberto**
- Título / Izenburua: RECONCILIACIÓN (17')
  Director / Zuzendaria: **Ádel Kháder**
  Intérpretes / Antzezleak: **Cesáreo Estébanez, Agustín Jiménez**
- Título / Izenburua: ERROR 0036 (12'45")
  Director / Zuzendaria: **Raúl Fernández**
  Intérpretes / Antzezleak: **Paco León**
- Título / Izenburua: INMÓVIL (9'49")
  Director / Zuzendaria: **Helio Mira**
  Intérpretes / Antzezleak: **Mariano Peña, Loles León**
- Título / Izenburua: CASTING (3'48")
  Director / Zuzendaria: **Jorge Naranjo**
  Intérpretes / Antzezleak: **Javier López**
- Título / Izenburua: INDEPENDENCIA (4'30")
  Director / Zuzendaria: **Felipe Vara del Rey**
  Intérpretes / Antzezleak: **Hugo Mas, Antonio de Cos**
- Título / Izenburua: STRIPTEASE (9'03")
  Director / Zuzendaria: **Juan Carlevaris**
  Intérpretes / Antzezleak: **Manuela Burló**
- Título / Izenburua: CAMA BLANCA (10'21")
  Director / Zuzendaria: **Diego Betancor**
  Intérpretes / Antzezleak: **Fernando Tejero, Paola Bontempi**
- Título / Izenburua: NADIE TIENE LA CULPA (12'10") Director / Zuzendaria: **Esteban García Crespo**
  Intérpretes / Antzezleak: **Gustavo Salmerón, Pilar Castro**

Laburmetrai hauek posible izan dira programatzea, Eibarko Ikusentzunezko Jaialdiaren antolatzailea den Plano Corto Elkarteak eskainitako laguntzari esker

Agradecemos la colaboración prestada en la proyección de estos cortometrajes a la Asociación Plano Corto, organizadora del Festival Cortometrajes de Eibar

AURRE SALMENTA. TOKIA: Coliseo Antzokia

- Larunbata, otsailak 11: 10etatik 16etara
- Igandea, otsailak 12 eta astelehena, otsailak 13: 10etatik 14etara
- Larunbata, otsailak 18 eta igandea otsailak 19: 10etatik 14etara
- Funtzio bakoitza amaitu ondoren, hurrengokoentzat salduko dira.

OHIZKO SALMENTA

Antzokiko leihatilan funtzioa hasi baino ordu bete lehenago.

SALNEURRIAK

- **Otsailak 27** eta **martxoak 4, 5, 15, 27** eta **28**ko funtzioak: 15 €
- **Martxoak 3**ko funtzioa: 5 €
- **Martxoak 10**eko funtzioa: 5 €
- **Martxoak 23** eta **24**ko funtzioak: 5 €
- Beste funtzioak: 11 €
- Antzerkia Zineman atala: 2 €
- Antzerkia Zineman ataleko **martxoak 29**ko funtzioa: dohainik.

Gazte Txartela – Gazte Kutxa - Ikasle Txartela – I.N.E.M. Txartela- Jubilatu Txartela dituztenei deskontua egingo zaie, **martxoak 3, 10, 23** eta **24** funtzioetan eta Antzerkia Zineman atalean ezik.

Martxoak 3ko funtziorako sarrerak ikuslegoaren eskueran jarriko dira, Coliseo A ntzokiko ohizko sarreren salmenta eran.

Benetakotze-agiria beharrezkoa izango da salneurri murriztuko txartela eskuratzeko eta baita ere aretora sartzeko.

AURRE SALMENTA SUSTATZEKO

BAKARRIK OTSAILAK 11, 12, 13, 18 ETA 19KO EGUNETAKO AURRE SALMENTARAKO

- Hiru funtzio desberdinetarako sarrera bana erosten baduzu (**otsailak 27** eta **martxoak 4, 5, 15, 27** eta **28**ko funtzioetakoak ezik), **martxoak 23** edo **24**ko Talde Unibertsitarioen ataleko funtzio baterako sarrera bat dohainik jasoko duzu.
- Lau funtzio desberdinetarako sarrera bana erosten baduzu (**otsailak 27** eta **martxoak 4, 5, 15, 27** eta **28**ko funtzioetakoak ezik), zuk aukeratzen duzun funtzio baterako (arestian aipatutakoak ezik) sarrera bat dohainik jasoko duzu.

OHARRAK

- Arren puntualtasuna eskatzen dizuegu. Emanaldia hasi ondoren ez da utziko aretora sartzen. Balego, atsedenaldian sartu ahal izango da.
- FIRESTONE enpresak bere aparkalekua uzten digu adeitasun osoz, Hezkuntza Esparruko funtzio egunetan.
- Funtzioak Hezkuntza Esparruko Aretoan eskaintzen direnean, bertako kafetegia zabalik egongo da emanaldiak hasi arte.

VENTA ANTICIPADA. LUGAR: Teatro Coliseo

- Sábado 11 de febrero de 10 a 16 horas.
- Domingo 12 y lunes 13 de febrero de 10 a 14 horas.
- Sábado 18 y domingo 19 de febrero de 10 a 14 horas.
- Después de cada función, entradas para las restantes.

VENTA ORDINARIA

Taquilla del teatro desde una hora antes de cada función.

PRECIOS

- Funciones días **27 de febrero** y **4, 5, 15, 27** y **28 de marzo**: 15 €
- Función día **3 de marzo**: 5 €
- Función día **10 de marzo**: 5 €
- Funciones días **23** y **24 de marzo**: 5 €
- Resto de funciones: 11 €
- Sección Teatro en el Cine: 2 €
- Proyección Sección Teatro en el Cine día **29 de marzo**: Entrada libre.

Descuentos, salvo para los días **3, 10, 23** y **24 marzo** y Sección Teatro en el Cine a los poseedores de: Carné Joven - Gazte Kutxa - Carné de estudiante - Tarjeta INEM - Tarjeta de jubilado

Las localidades para la función del día **3 de marzo** se pondrán a disposición del público por el método habitual de la programación ordinaria del Teatro Coliseo.

Será necesaria la acreditación tanto para adquirir las localidades con tarifa reducida como para acceder a la sala.

PROMOCIÓN VENTA ANTICIPADA

SÓLO PARA LOS DÍAS DE VENTA ANTICIPADA: 11, 12, 13, 18 Y 19 DE FEBRERO

- Al adquirir una localidad para tres funciones diferentes (excepto los días **27 de febrero**, **4, 5, 15, 27 y 28 de marzo**) recibirás otra, gratis, para una de las obras de la sección de Grupos Universitarios de los días **23** ó **24 de marzo**.
- Al comprar una localidad para cuatro funciones diferentes (excepto los días **27 de febrero**, **4, 5, 15, 27 y 28 de marzo**) recibirás una, gratis, para otra de las obras programadas que tú elijas, con excepción de las anteriormente mencionadas.

NOTAS

- Rogamos muy encarecidamente puntualidad. Una vez comenzada la representación no se permitirá el acceso a la sala, excepto en el intermedio si lo hubiere.
- La empresa FIRESTONE cede amablemente su espacio los días de función en el Complejo Educativo.
- La cafetería del Complejo Educativo permanecerá abierta hasta el inicio de las funciones que tengan lugar en el Teatro del Complejo.

INFORMACIÓN José Mª CORNAGO - Juan ORTEGA **ARGIBIDEAK**

Teléfono **943 25 44 65** *Telefonoa*

Avda. de OTAOLA Hiribidea, 29 - 20600 Eibar (Gipuzkoa)

eibarres@terra.es **www.eibarres.net**

Diputación Foral de Gipuzkoa
Gipuzkoako Foru Aldundia

EIBARKO UDALA

Eusko Jaurlaritza
Gobierno Vasco

EL DIARIO VASCO

EL CORREO

gizarte kutxa

El Corte Inglés

EIBAR-ERMUA

EIBARKO EGOITZA ZENTROA
CENTRO RESIDENCIAL DE EIBAR

Universidad del País Vasco
Euskal Herriko Unibertsitatea
E.U.I.T.I. EIBAR I.I.T.U.E.

eta kitto!

Complejo Educativo
Hezkuntza Esparrua

UNI KULTUR ELKARTEA

innpulso
Red de ciudades de Ciencia e Innovación

Eibar, Ciudad de la Ciencia e Innovación.
Eibar, Zientziaren eta Berrikuntzaren Hiria.

E.O. / A.M.